

# 因明入正理論

中國佛教經典寶藏精選白話版

雜類

120

宋立道釋譯 星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行





中國佛教經典寶藏精選白話版

---

120

宋立道釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



# 佛光經典叢書

中國佛教經典寶藏 · 因明入正理論  
精選白話版

1220

國家圖書館出版品預行編目資料

因明入正理論／宋立道釋譯．--初版．-- 臺北市：  
佛光，1998 [民87]

面；公分．-- (佛光經典叢書；1220)  
(中國佛教經典寶藏精選白話版；120)

參考書目：面

ISBN 978-957-543-707-7(精裝) .--

ISBN 978-957-543-708-4(平裝)

1. 因明 (佛教)

222.96

86012692

總編輯  
 總編者  
 釋譯者  
 出版者  
 發行人

星雲大師  
慈惠法師  
宋立道  
佛光文化事業有限公司  
佛光山宗務委員會

依空法師 (台灣) ; 王志遠 賴永海 (大陸)

地址  
 電話  
 網址  
 劃撥戶名  
 流通處

高雄市中區中正路四四六號  
新北市三重區三和路三段一七號  
宜蘭市中山路三段二五七號  
高雄市前金區賢中街一七號  
高雄市左營區忠言路一八號  
佛光山文化發行部  
佛光文化事業有限公司  
佛光山文化發行部  
佛光山文教廣場  
高雄市大樹區佛光山寺  
滴水書坊

傳真  
 電子信箱  
 劃撥帳號  
 電話  
 電子信箱  
 劃撥帳號

(07) 六五八三五四六  
fgce@cd.fgs.org.tw  
一八八八九四四八

印刷者  
 法律顧問  
 登記證  
 初版  
 定價

舒建中、毛英富律師  
行政院新聞局版台省業字第八六一號  
一九九八年二月  
二〇〇二年六月再版五刷  
二〇〇元

有著作權，請勿翻印，歡迎流傳  
 如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換

# 總序

人生

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；  
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，為人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因為卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名為《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、啓發思想：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、通順易懂：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句舖排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、文簡義賅：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、雅俗共賞：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、**佛教史上的開創之舉**：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、**傑出學者的集體創作**：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、**兩岸佛學的交流互動**：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啟發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、**白話佛典的精華集粹**：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啟發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛敎經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣輿等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸敎授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛敎經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邈，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者敎授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

# 編序



## 敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、壁劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。



這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

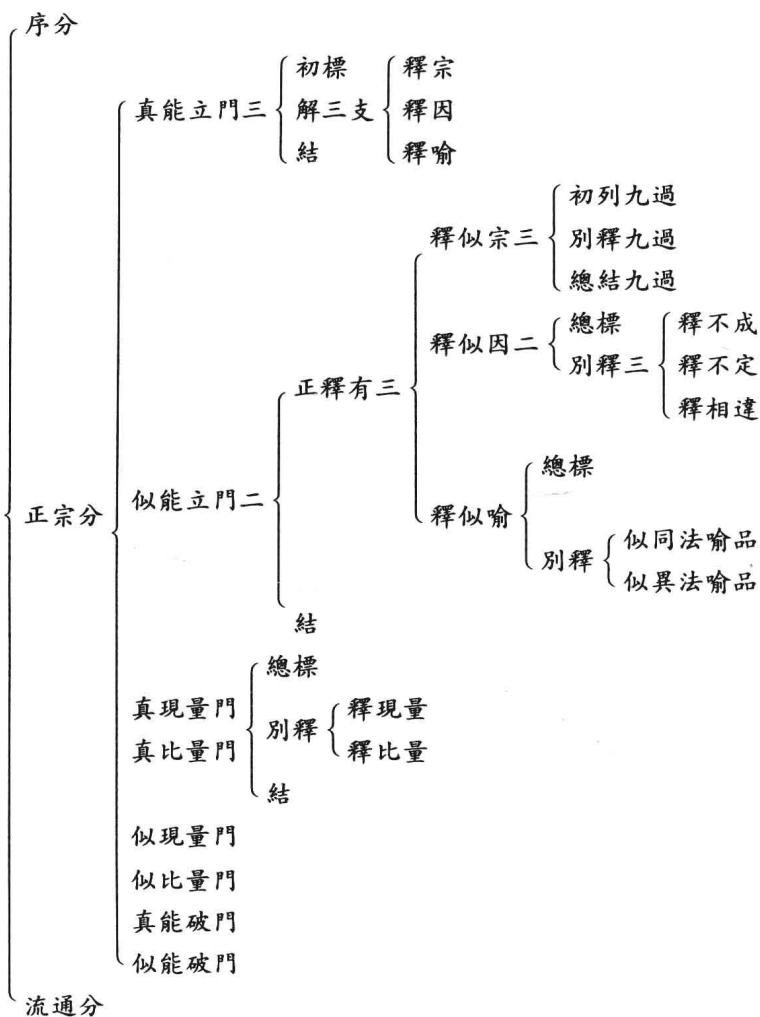
四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，已印證在《寶藏》圓滿出版的成就和

近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百餘冊《中國佛教經典寶藏》為師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被、龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界眾生！

# 《因明入正理論》科判



# 目錄

● 前言	.....	一
● 題解	.....	九
● 經典	.....	二二
1 序分	.....	二三
2 正宗分	.....	二九
第一章真能立門	.....	一九
第二章似能立門	.....	九五
第三章真現量門、真比量門	.....	一三八
第四章似現量門	.....	一五九
第五章似比量門	.....	一六二

● 第八章眞能破門	.....	二六四
● 第七章似能破門	.....	二七〇
● 3 流通分	.....	二七三
● 源流	.....	二七五
● 解説	.....	三〇七
● 参考書目	.....	三三一







佛典浩若煙海，尤以其中因明之書難以索解。其原因之一在：會昌法難以後，因明典籍多有散失，僧人不遑自保。待佛事略有恢復，已很難顧及這門學問。以後千餘年間，釋門重禪悟，教外講性理，故因明學已成「文化斷層」。

自清末民初以來，才有碩學通家、有識之士對海內外因明著述作了大量搜集整理校刊及研究的工作。但對佛典，尤其對因明論疏作白話翻譯的事是前所未有的。

唐人譯經，文體極近六朝，美麗與流暢自不待言，尤其是玄奘所譯的經典，今天我們讀起來依然朗朗上口。但如果要從義理上下功夫，我們覺得困難的多半是名相概念，其中有一些又還是玄奘大師的衍義，這也是無法的事，當初翻譯佛典時，漢地人有自己的文化，對於印度語言以至思惟習慣都幾乎是茫然的。而對這異文化圈內最深層部份的宗教哲學加以宣傳說明的，只有幾個學問高僧。

天份之高如玄奘大師，在翻譯中只好參考前人以往關於形而上問題的思辨，借用其中的某些概念，雖然可能賦予新義，但本身也容易引人誤解。遇到連譬喻也無法說明時，除了另立名相又有什麼辦法呢？這就為當時佛典的傳播增添了困難。所以古代譯經完成之後，譯師還有自己在寺廟中講解的任務。